



PREFEITURA DE KOMATSU

# Março/2023

# Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

## 北陸新幹線小松駅開業まで1年カウントダウンスタート

### CONTAGEM REGRESSIVA PARA O TREM-BALA EM KOMATSU

A partir da primavera de março de 2024 passará a operar na estação de Komatsu a linha Hokuriku Shinkansen, que proverá o serviço de trem-bala, tipo de meio de transporte ferroviários que atinge velocidades superiores ao tráfego ferroviário tradicional.

Para comemorar e torcer pelas obras que logo mais serão concluídas, a Prefeitura de Komatsu preparou vários eventos. Anote na sua agenda, e participe com a gente!



#### Cerimônia de início da contagem

25/março (sáb.), 10h, em frente à JR Komatsu

Comemorando o último ano de obras, inauguraremos o painel da contagem regressiva juntamente com os personagens da Sanrio (Hello Kitty, Pom Pom Purin, etc.). Também acontecerá apresentação de dança e música infantil no palco.



#### Atrações no palco e food trucks

25/março (sáb.), 10h às 18h e 26/março, 10h às 16h

Aproveite um dia de gastronomia, incluindo os populares eki-ben (marmita de estação), enquanto no palco de atrações, vários grupos animam a festa. E, além disso, também teremos a presença do food-truck da Sanrio (apenas no dia 25). Dance e cante com a Hello Kitty, PomPomPurin, Cinamonroll, etc.



#### Onde estão Kabukky e Hipoyuzu?

25 e 26/março, JR Komatsu e JR Nomineagari

Evento realizado simultaneamente nas estações JR Komatsu e JR Nomineagari. Procure as figurinhas escondidas dos mascotes de Komatsu e Nomi nas estações. Ao encontrar, tire uma foto com seu celular. Caso encontre as figurinhas em ambas as estações, mostre ao funcionário nos quiosques do evento montados nas estações e receba um pequeno prêmio!



#### Projection Mapping na Estação

25/março (sáb.), 18h às 20h, JR Komatsu

Instalação artística com projeção luminosa em um local que normalmente não se pode acessar à noite na estação. Venha conhecer a estação e apreciar e interagir as esculturas de luz projetadas especialmente para o evento.



#### Simulador de maquinista

26 de março (dom.), 10h às 16h, Teatro Urara

Um simulador de maquinista será instalado no Teatro Urara, e você pode experimentar em sessões de 3 a 4 minutos.

Divisão de Relações Públicas ☎ 0761-24-8016

### 注目!

#### 確定申告について

#### SOBRE A DECLARAÇÃO DE IR

O prazo para realizar declaração de imposto de renda e imposto residencial na prefeitura está acabando.

Dia 15 de março será o último dia para declarar, caso você deseje entregar sua declaração simples na prefeitura.

Caso você necessite do auxílio de um intérprete, é necessário agendar no Balcão de Suporte aos Estrangeiros, através do telefone 0761-24-8369.

Divisão de Administração Fiscal  
☎ 0761-24-8029

市役所のお知らせ  
**ESTE MÊS,**  
**A PREFEITURA...**

...informa que a reforma da área em frente à estação JR Komatsu, como parte das obras para início do serviço de trem de alta velocidade, serão concluídas este mês. O espaço estará disponível para utilização a partir das 9h da manhã do dia 25 de março.

Divisão de Projetos Especiais  
☎ 0761-24-8100

### 泊まろう！こまつ宿泊応援割

### CAMPANHA DE DESCONTOS PARA HOSPEDAGEM EM HOTÉIS DE KOMATSU

A campanha de descontos para hospedagem em Komatsu está de volta.

O período para reservas de hospedagens para segunda fase da campanha vai de 1 a 31 de março.

Porém, observe que a depender do limite do orçamento para campanha, as datas poderão sofrer alteração.

Podem participar da campanha residentes e não-residente da cidade de Komatsu. O subsídio por pessoa é de 3 mil ienes de desconto, somente concebido para hospedagens que custem a partir de 6 mil ienes.

Acesse informações detalhadas através do Código QR ao lado.

Divisão de Comércio, Indústria e Trabalho ☎ 0761-24-8074



観光情報

こまつ乗りものふれあい教室

## AULA EXPERIMENTAL SOBRE MEIOS DE TRANSPORTE EM KOMATSU

Venha e traga sua família para aprender mais sobre os meios de transporte em aulas experimentais que serão promovidas pela prefeitura em conjunto com organizações do ramo, como Japan Airlines, All Nippon Airways, etc.

21 de março: tour de aeronave e torre de controle (Japan Airlines)

Serão realizadas várias atividades durante o dia nas dependências do aeroporto de Komatsu. Tour nas aeronaves da JAL, experiência de trabalho no aeroporto e visita à torre de controle.

Local: aeroporto de Komatsu

Horário: 12h30 a 17h15 \*cronograma detalhado será enviado após o encerramento das inscrições.

Vagas: 30 pessoas por vez.



21 de março: visita noturna ao Museu da Aviação (ANA)

Entre no Museu da Aviação de Komatsu à noite.

Local: Museu da Aviação de Komatsu

Horário: 18h30 a 23h \*cronograma detalhado será enviado após o encerramento das inscrições.

Vagas: 20 pessoas por vez.

25 de março: conheça os veículos que trabalham nas estradas!

Os visitantes poderão ver de perto os veículos que trabalham nas estradas, tais como carros limpa-neve e plataformas elevadoras da NEXCO, empresa administradora das vias expressas, bem como ver os sinais e placas de trânsito.

Local: Pavilhão da NEXCO - Komatsu IC na via expressa Hokuriku

Horário: 2 sessões, às 10h e às 13h.

Vagas: 30 pessoas por vez (crianças devem estar acompanhadas pelos pais).



Atenção: todas as aulas serão realizadas no idioma japonês, e não será disponibilizado intérpretes.

As inscrições são realizadas através de formulário online. Acesse o formulário, e mais informações através do link a seguir:

[https://www.city.komatsu.lg.jp/kanko\\_bunka/1/9957.html](https://www.city.komatsu.lg.jp/kanko_bunka/1/9957.html)

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

「自動運転バス」計画進行中！

## ESTÁ EM ANDAMENTO O PROJETO DE ÔNIBUS AUTÔNOMO



Com base na ampla perspectiva em direção ao pioneirismo do "desenvolvimento urbano de próxima geração com tecnologia do futuro", Komatsu está introduzindo os ônibus que utilizam tecnologia de condução automatizada na rota entre a Estação JR Komatsu e o Aeroporto de Komatsu. Esta rota é o primeiro passo da iniciativa de automatização de ônibus urbanos, que contribui para o reconhecimento da cidade como um centro de mobilidade na região de Hokuriku. Testes serão realizados este mês na rota Estação JR Komatsu - Aeroporto de Komatsu entre os dias 2 e 20 de março, com velocidade máxima de 19Km/h. Portanto, solicitamos sua colaboração: respeite às normas e melhore sua etiqueta no trânsito, evitando estacionar nas ruas, e mantendo uma distância segura entre os veículos. Dessa forma, os testes serão realizados com segurança e maior precisão.

Divisão de Promoção Regional ☎ 0761-24-8397

令和5年1月からの国外居住親族に係る扶養控除について

## SOBRE A DEDUÇÃO FISCAL PARA DEPENDENTES NO EXTERIOR A PARTIR DE JANEIRO/2023

Novas regras foram publicadas a respeito da dedução fiscal referente a dependentes que vivem no exterior. Estas regras entraram em vigor em 2023, e serão parâmetro para a declaração de imposto de renda em 2024.

Após a alteração, ficaram elegíveis para dedução fiscal, apenas os dependentes com idade entre 16 e 29 anos ou com 70 anos ou mais. Caso os dependentes tenham idade entre 30 e 69, há exceções:

1. Não reside no Japão por motivos de estudos no exterior.
2. O dependente é pessoa com deficiência.
3. O provedor envia um mínimo de 380 mil ienes anualmente ao dependente.

Em todos os casos, é necessário apresentar documentos comprovando o laço familiar e as situações de exceção.



**雛祭り** [Hinamatsuri]  
Festival de Dia das Meninas

É uma data comemorativa religiosa do Japão celebrada ao terceiro dia do terceiro mês, 3 de março, todos os anos. Plataformas cobertas com tecido vermelho ornamentado com bonecas (雛人形、hina-ningyō) que representam o imperador, a imperatriz, convidados e músicos, todos vestidos com trajes tradicionais da corte do período Heian.

O conjunto de ornamentos juntamente com as bonecas é chamado de (雛飾り、hinakazari) e podem custar muito caro, como até 2.500 dólares por um conjunto para 5 andares.

Durante o Hinamatsuri, e alguns dias que o antecedem, as meninas costumam realizar festas com suas amigas, e comer petiscos tradicionais, tais como biscoitos salgados coloridos (雛あられ、hina-arare), peixe cru servido em tigela com vegetais sobre o arroz (ちらし寿司、chirashizushi), bolinho de arroz colorido e envolto em folha de cerejeira em conserva (桜餅、sakuramochi), entre outros.

祭り(まつり)[matsuri] Festival  
雛 (ひな)[hina] Pintinho, boneca

**ちらし寿司**  
Chirashizushi (sushi espalhado)

Ingredientes

Arroz para sushi.....1,5 xícara de arroz (225 g)  
Vinagre de arroz.....2,5 colheres de sopa  
Sal.....1 colher de chá  
Açúcar.....4 colheres de sopa  
Camarão ao vapor.....6 a 8 unidades  
Cenoura.....40g  
Raiz de lótus (renkon).....30g  
Shitake desidratado.....4 ou 5 unidades  
Ervilha em vagem (endou).....6 unidades  
Ovos.....2 unidades  
Shoyu.....1,5 colher de sopa  
Saquê.....2,5 colheres de sopa  
Ikura (caviar vermelho).....a gosto



Preparo:

0. Deixe o shitake hidratando em 200 ml de água. Não descarte a água.
1. Cozinhe o arroz, e em seguida, ainda quente, coloque em uma tigela e tempere com uma mistura de 2,5 colheres de sopa de vinagre, 2 colheres de sopa de açúcar e uma colher de chá de sal. Adicione a mistura ao arroz fazendo movimentos de corte suave com uma espátula.
2. Corte raiz de lótus em rodela, a cenoura em tirinhas e o shitake em fatias finas. Adicione a água da hidratação do shitake em uma frigideira, adicione 1,5 colher de sopa de açúcar, de saquê e de shoyu, e leve ao fogo. Quando ferver, adicione os vegetais e o shitake. Refogue e reserve.
3. (Preparo dos ovos) Coloque os ovos em uma tigela, adicione 1 colher de sopa de saquê, uma pitada de açúcar e uma pitada de sal. Misture bem os ingredientes, até ficarem homogêneos, e em seguida frite como uma omelete bem fina. Quando ficar firme, deixe esfriar e corte em tirinhas finas.
4. Misture delicadamente o arroz temperado com os ingredientes refogados, e a omelete em tirinhas.
5. Por cima de tudo, coloque os camarões, as vagens cortadas ao meio e adicione o caviar vermelho ao seu gosto. Bom apetite!

**AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)**

*Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)*

**Participação gratuita!**

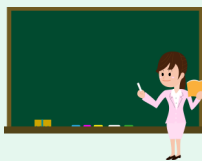
Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

**05 (dom) e 12 (dom) (dom).**

**Horário: 14h às 15h30 Local: KIA**

学習支援

**AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA**



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

**Valor: 2.000 ienes por mês.**

日本語教室

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

\* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

**A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.**

**APOIO PARA O DIA A DIA**

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

**Tipos de assistências:**

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

**Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.**

Horário de atendimento: **9h às 18h.**

\* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



**KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)**

**Telefones:** 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

**E-mail:** [kia@tvk.ne.jp](mailto:kia@tvk.ne.jp) (em japonês ou português)

**Endereço:** Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	●				●	●		●

Data de Vencimento : 31 de março de 2023 (sexta-feira)

### SERVIÇO DE INTÉRPRETE

**Prefeitura de Komatsu:** segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp)

**Apoio para o Dia a Dia (KIA):** segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

### PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: [www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php)

### ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

#### FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 02/03(qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 16/03 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: <a href="mailto:brazil@ifie.or.jp">brazil@ifie.or.jp</a> (Contato: Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

#### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	06/03(seg), 13/03(seg), 20/03(seg), 30/03(qui) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: <a href="https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita">https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita</a> . Não haverá atendimento presencial.

## SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



### CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	1, 8, 15 e 22 de março (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	17 de março (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	10 de março (sex) Das 13h às 15h
DÍVIDAS	10 de março (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não será realizado atendimento em março
COTIDIANO/ PROBLEMAS	9 e 23 de março (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	Não será realizado atendimento em março
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	6 de março (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	24 de março (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	Segundas, quartas e sextas Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

### OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

## Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português) 0761-24-8369

IFIE 076-262-5932

Imigração Kanazawa 0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia 052-222-1107 / 1108 052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio 03-3404-5211

Hospital Municipal 0761-22-7111

Sukoyaka Center 0761-21-8118

Plantões de Dentista 0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu 0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância 119

Ecology Park 0761-41-1600

### Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu [tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos [www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu) [tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA [39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE [www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia [nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil [www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)